

1. az dē ki.kərə nē stē.ikfō.ugəl zi.n emē zē sXrik
2. mēnē vrint es:ən blumē gōn gi.r.tē
3. serəwəurəX - of : na. - spinē zē nēmi.ə as mē maʃi.nē
4. gra.vən das lastəX wærək
5. əp da sXip krē.igē zē bēsXymēld bruc.ət'
6. dē sXrænwærkər ē.nē splintər in zenē vindər
7. dē sXipər lēktē zen lypən af
8. in da fabrik es niks tē zi.r.n
9. kum i.r. mē - of : mai - kint kum | ə kinəkē |
10. ba.s tapt ɔns fi.r pintē bi: | ...
11. brinj d uns (nē ki.ə) twi.ə kilō kri.r.kē | ...
12. zēmən ɔndər ɔ.r.lē gəvæ.əvənē dra. li.r.tərs wæ.ən ɔ.itXədrunjē
13. ə dræ.əgdē na ma.ə mē nē klypər - of (soms) : klipər
14. kēm zenē kni.r.n gēzi.r.n
15. vastēla.vət wat ni fā.l nēmi - of : nēmi.ə - of : nimi - gēvi.t
16. ksēm bla.i dak mē Δ.lē ni mē.igēga.n ən zen
17. ik em ət ni Xəda.n zālē juj - of : kadē.i
18. da.nē - of : dən da.nē - da gindər afkumt
19. nē spinəkup - nē spinəkup - nē spinəkupbastəl
20. ən muits - vėrvæt - sXrik - ən wə:ə - nē parēstuc.l - ən a:X - nē vās - nē pē.pəl
21. da.s nē vəntatē gi.ələ wæ:rəlt sa. in rēp ən ru.r zētē | vėXtē |
22. ksal a pē.ləkəs Xē.ivē
23. iŋəlantu fā.əl a. sXē.pən afbrē.ikē
24. əj.ə. fa zē lē.vē nē ki.ə nēm bē.it Xəkrē.gē
25. gēf mē twi.ə bri.ə sti.ənē - bri.ədər - dē bri.ətstē -
26. da standbē.lt sta.ta nēmi.ə
27. da.nē man da.n ē.d ə lē.r.vē gələk (as) nē gru.ətən i.ər
28. ly.səfē.r es in dən ē.iməl ni Xəblē.əvē | nē ly.əsē fē.r (= *deugriet*) |
29. dē sXə.ulkadē.ə zen metē mi.əstər na dē zi.ə gēwē.ist
30. ikan təX ni kumən i.ə dak Xəri.ət sən
31. dē bi.əstē drinjē gē.rē la.əzəmē.əl
32. ə kani Xan wærəkē - zēj kē.əl du.ə si.ər
33. stēkt:a nē ki.ə nē stē.il in da.nēm basēm
34. ni.ə metē kē.əgēls wātər nēmi gēspelt
35. (h)ē.ila - of : ē.ilaba - of : zēX - kēm al twi.ə ki.ərən əp a. gēru.əpē
36. dē pē.ər es ni rē.r.əp - tsat es nōX wāt
37. zē zen əwēX na. tfelt
38. i.əst ē.sē zē gēlt Alpən əpdu.r.n
39. ə.ə zalt nu.ət ni fē.r brinjē
40. zēs dāləft fan ər mēlək:wær.ət
41. dē man mu sən vra. Alpən ē
42. in dē sXēldē zwymən es Xəva.rlēk
43. ə.š ərəX u.əmdat əm stat es | stærək |
44. wē.ələ mu.tē da dāləft fan emē - ən gē.ələ dandər Δləft -
45. Alp nē ki.ə da bērn əpafē
46. ɔnzē mēitsər esu.vəit az ə værəkē
47. zē sprinjən u.əm tfəitstē vē ən wadij | warē (*wedden*) |
48. dē bu.əmkwē.kər zal dēm bu.əm grēfələ
49. du.əd i.əstē vėinštər nē ki.ə tu.ə
50. tklipt al vē di.əstē mis - of : dē vry.əXmis - du.əmis - tluf - dē vėspərs -
51. ən sprā: - vāsəna.rē - das fėrspræt' - ɔ.ətXəbræt -
52. dē solda.tən emən da fra.minš Δ.ər a.r afXəsne.ə
53. zē vər (*veroud.* - *plat*) - of : vā.dər - ē.d əm zēs ja.r la.təna tsXə.ul ga.n
54. kēm əd əm afXər.ə. zu.ə la.t na twa.tər tē ga.n
55. vē.lē vi.ə.zē zi.rē ni fā.əl:ɔst i.
56. jē.rē pōtē zēni fā.əl wē.ət
57. dən ɔ.uvəpa.l sta.d in dē jēt
58. in mi.ət est nōX tē ka.t əm:stē kuitsembal tē spē.lē
59. dē kē.s Xēfdē klē.r liXt ē
60. ē truk metē ʃi.ət fan tpi.ət
61. in da.n: tē.ət kwamdē gē.lən i. alē ja.rē na dē kərēmis
62. dē pa.tər za. dad ɔns i.ər vėlməkt es
63. gē za.X ma.ə wē.l ma. gē zētē.igē maē niks
64. dē zwələmē zē.mē ga.n vėrumkōmē
65. gərə vanda.X ni ka.tē - of : metē ka.tē spē.lē
66. ē.tē zuk Xē.rē kē.r.əs
67. zanē mətā:r es kaput - of (soms) : kafət - of : es:tykət - ə lē.i stil
68. tēs nē wærəmən daX fanda.X:əwē.əst - ən tēs nē zy:tən a.vənt
69. da mənəkē lupbærəvuits
70. dēz əm bəst in dē krō.ək
71. kwa. datē fakta:r - of : datəm buj (*veroud.*)-nēm bri:r:ʃ brəXt
72. kēm pē.r.ən a. mən et'
73. kan mē Xi.ən dwe.əzē mēnsən um
74. na. dē vi.rē spanē mē tpi.ət in dē ny. kē.r
75. kēm əwa kətsē - va vā. dē nu.n al
76. dē zo.un van dē kər.ininjē ē.d uək solda.t Xəwē.əst
77. wədē gē.ə ginēm bō.uXmakər wu.ənē
78. dē rō.uzən emē lajē dy.ərēs
79. kXely.fər gi wə.ut fan
80. tkinəkē wəš du.ət i.ə dasət kōstē du.əpē
81. zen u.ərən ən zen u.əgē lu.əpē
82. ər dōXtərken es mē ə karəfkē na dēm bōs Xam brē.mbe.əzē trəkē
83. da. es nē spēt fan dē. li.ər
84. ē zat sən - of : zētē zen - strō.ut ɔ.upē
85. tfulək sōX ni anəš as Xelt ən rēkdum
86. Δlē munt es dry.əX fan dən dast
87. da.nē wēX lup krym - tēz alu.əm lōsta.
88. ikōXt fē dē klē.nən ən truməlke
89. dēm buk es Xəstārəvē van əj kast in tē slikē
90. zē li.kē was kat əj gūt
91. in dē lumərtən es ʃbēstē
92. nē sXytər mu.ə. Xu. kuinē lunjē
93. zy.k nē ki.ə na mē.ənən u:t
94. kwē. ni wa dak ən mu Xan zy:kē
95. nē ku.lē kēldər es Xu. fē ʃbi.
96. kmuist əsəblu.trinjē vē tē vėrklu.ə.əkē
97. ik muid i.əst ət fujər in dē stal vy.ərē
98. mēm bry.i was my.əX
99. dē mēləkbu.r mək nē gru.ətən tu.ər
100. da bō.ūtərmēlək ez dyn ən zy:r - zintər əm:ē. fərūm

101. wə za. da.nə pyt kuinə vylən ɔp ən y:r  
 102. ez ɔp sɛ. puint - ...  
 103. æ kum nu.ət Xinə mənɪ.tə la:t  
 104. in itələ zen dər bærəgə da fi: spɛ.əvə  
 105. tɛ.rə da ɔp dɛ.əvə  
 106. im bu.əm emə zə styk fan də brygə gəvæ.rə -  
 of : gəvæ.t -  
 107. gə muit ɔns fl.ələ nə kɪ kumə kl.ərə  
 108. es fa lɔ.əvə gəkɔmə mɛ ən guj bazə gɛlt  
 109. dɛ dɔ.i es fam by.kənɔ.t Xəmɔkt  
 110. ən gɛtra.də vra. mui kuinənɔ.ə  
 111. kɛm i. gæs Xəzɔ.ət - ma twas Xi.ə gu sɔ:t  
 112. dɛm brɔ.vər zɛ.tat nɔX tɛ di.r es fɛ tɛ bɔ.və  
 113. bakə - iX bak - gæ. bakt - æ.ə bakt - bakt əm -  
 wæ.ələ bakə - iX baktə - gæ. baktə - æ.ə baktə -  
 wæ.ələ baktə - wæ.ələn emə gəbakə  
 114. bi.ə - iX bi.ə - gæ. bit- æ.ə bit - wæ.ələ bi.ə -  
 wilə mə bi.ə - iX buj - ik əm gəbuje - buje  
 zæ.ələn uk -  
 115. tɛz ə klɔ:n ma tɛz ə fæ.ən  
 116. gə kuind i. a.rə kræ.əgən ɔp də mæt  
 117. æ. Xəzɛ.tat ən ɔp ma.ə zal pa:zə  
 118. tma:sə za. dat əm gəlæ.ək a.  
 119. da wa.rə vɛ.əf præ.əzə  
 120. ɔndər da.nən æ.ək ligə vl.əl æ.əkəls  
 121. twa.tər zal gan zɔje - tsɔid al -  
 122. ət u.ə es nɔX:ry:n - tɛs marəş af  
 123. majɔnɛ.s ma.kə zə mɛtən dujər van ən a:r  
 124. da bumkə zal da. mujələ.əkuinə grujə  
 125. də pastu.ər ɛ. Xujə wæ.ən  
 126. də dɔtsən ɛmən ɔns a.t ɔ.əş afXəbrant  
 127. (ə)tmɛlk sprat ɔ.ətən ɔjər van də kuj  
 128. də kɔstər lɔit fɛ də krɔ.əsprəsɛ  
 129. də bu.əmə van də krɔ.əwa.gə by.əgə van tXəwiXt  
 130. suməgə mɛnsə snytən ɛt ɔp  
 131. zɛmən əm blɔ:t əŋ grɔ:t Xɛslə.gə  
 132. də sɔ:ş ez əwa flɔ.  
 133. də sni.ə læ.tik  
 134. tɛş ən i.əwəgæ.ət lɛ.ən dak a. nɔX:əzi:n əm  
 135. ny.pɔ.ət - of : ni.pɔ.ət - wat na. ən gi.əl ny. stat  
 136. du.ən - iX duinət - gæ. duitət - of : dyrət -  
 æ.ə du.əgət - wæ.ələ duin ət - gæ.ələ duitət -  
 zæ.ələ duinət - iX dɛ.iət - gæ. dɛ.tət - æ.ə dɛ.igət -  
 wæ. - of : wæ.ələ dɛ.ət - gæ.ələ dɛ.ət - of : dɛtət -  
 zæ.ələ dɛ.iət - dɛ.i kɪk dadə - dad æ.i ət ma dɛ.  
 - dat sɛ.ələ ma dɛ.ə  
 137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - də du.əpfont - of (gew.) :  
 də vuint  
 138. dɔsə - æ.ə dɔst - æ.ə dɔstə - æjɛ. Xɛdɔsə  
 139. binə - iX bin - gæ.ə bint - æ.ə bint - wæ.ə binə -  
 gæ.ələ bint - zæ.ə binə - bint əm - bunt əm -  
 kɛm gəbunə  
 140. *Locale landmaten* : ən ruj - ən dɔXwant (25 a.)  
 ən ɛkta.r -  
 141. *Waternamen* : də zinə - də læ.rə - də vɔ:t -  
 də ma.ləbɛ.ək - də twi.ə bɛ.ək - də viskəşbɛ.ək -  
 də knæ.əf - də klɔ:mə knæ.əf - də gru.ətə knæ.əf

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is nɛ.ri.əmbe.ək - ɔ.uvəri.əmbe.ək*

*De inwoner heet nən i.əmbe.kənɛ.r*

*Geen bijnaam.*

*Aantal inwoners.* Neder-Overheembeek hoort sedert 1921 bij Brussel. Volgens zegslieden ongeveer 6.000 inw.

*Taalstoetand.* Voor 1814 waren hier twee dorpen : nɛ.r i.əmbe.ək - en ɔ.uvəri.əmbe.ək. Nu nog zijn er twee centra. Enkele niet meer gebruikelijke benamingen van gehuchten : dən u.əgɛli.əst - nɛ.rli.əst - Vroeger placht men ook te zeggen : tɛlɔstən i.əmbe.ək (het dichtst bij Brussel) - en : tɔXstən i.əmbe.ək -

Er zijn geen dialectverschillen tusschen Neder- en Overheembeek. Dit dorp wordt vanuit het stadhuis te Brussel bestuurd. De onderwijzers trammen na vier uur terug naar de hoofdstad en hebben geen of weinig contact met de bevolking. Talrijke beambten en bedienden kwamen zich hier vestigen. De meeste kennen Fransch en Vlaamsch, spreken echter gewoonlijk Fransch. Dit voor een twintig jaar nog heelemaal landelijk en Vlaamsch dorp is op weg naar de volledige verfransching.

*Zegslieden.* 1. Mevr. Verbesselt ; 53 j. ; zonder beroep ; hier geboren ; V. en M. ook ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (Nederheembeeksch).

2. M. Jan Verbesselt ; 24 j. ; student ; hier geboren ; V. en M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners gewoonlijk dialect (Nederheembeeksch).